

## Instances of Textual Ambiguity & Variation in Acts

I list here thirty-two instances in Acts where textual witnesses diverge in seeking to identify the referent in a sentence/phrase, in twenty-two instances the witnesses simply preferring either κύριος or θεός (2:17; 6:7; 8:24; 8:25; 10:33; 12:11; 12:24; 13:5; 13:44; 13:48; 15:17; 15:40; 16:10; 16:15; 16:32; 17:27; 18:26; 19:20; 20:28; 20:32; 21:14; 21:20). In the remaining ten variation-units we see other efforts to make explicit the referents in certain expressions, e.g., by added identifying words (14:25; 16:6; 20:25), or other measures (2:21; 2:34; 5:9; 13:10; 16:7; 18:9; 18:25). In each variation-unit listed below I first record the reading preferred in the Nestle-Aland 27<sup>th</sup> edition of the *Novum Testamentum Graece* (hereafter NA<sup>27</sup>), followed by the main variants that seem to reflect an effort to judge whether the referent in the sentence is God or Jesus, and I give a few major witnesses for these variants from NA<sup>27</sup> indicated in round brackets.<sup>1</sup>

- 2:17 λέγει ὁ θεός: λέγει κύριος (D E et al.)  
2:21 #τὸ ὄνομα κυρίου: τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου (D)  
2:34 ὁ κύριος τῶ κυριῶ: κύριος τῶ κυρίῳ (κ\* B\* D)  
5:9 τὸ πνεῦμα κυρίου: τὸ πνεῦμα τοῦ κυρίου (D) | τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον (P74 et al.)  
6:7 ὁ λόγος τοῦ θεοῦ: ὁ λόγος τοῦ κυρίου (D E Ψ 614 et al.)  
8:24 πρὸς τὸν κύριον: πρὸς τὸν θεόν (D 614. 1505 et al.)  
8:25 τὸν λόγον τοῦ κυρίου: τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (P74 A Ψ 316 et al.)  
10:33 ὑπὸ τοῦ κυρίου: ἀπὸ τοῦ θεοῦ (P74 D M et al.)  
12:11 ἔξαπέστειλεν ὁ κύριος: ἔξαπ. κύριος (κ A D E 33 M) | ἔξαπ. ὁ θεός (36 323 453 1739 et al.) | ἔξαπ. κύριος ὁ θεός (1241)  
12:24 ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ: ὁ δὲ λόγος τοῦ κυρίου (B et al.)  
13:5 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: τὸν λόγον τοῦ κυρίου (D et al.)  
13:10 τὰς ὁδοὺς τοῦ κυρίου: τὰς ὁδοὺς κυρίου (P74 κ<sup>2</sup> A C D E Ψ M)  
13:44 τὸν λόγον τοῦ κυρίου: τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (B\* C E Ψ M et al.) | Παυλοῦ πολὺν τε λόγον ποιησαμένου περὶ τοῦ κυρίου (D)

---

<sup>1</sup> For this exercise, I have drawn upon the textual apparatus of NA<sup>27</sup> to identify points of variation in the text and for the key witnesses for variants, and have double-checked readings of Codex Bezae by consulting the highly-regarded transcription by F. H. Scrivener, *Bezae Codex Cantabrigiensis* (Cambridge: Deighton, Bell, and Co., 1864) and photographs available online: <http://www.lib.cam.ac.uk/exhibitions/KJV/codex.php?id=1>. This produced a couple of additional instances of variation not noted in NA<sup>27</sup>, which I mark with a # in the list. In instances where NA<sup>27</sup> prints words in square brackets, I simply record here the NA<sup>27</sup> reading without the brackets. I do not attempt a complete list of supporting witnesses, but only major ones in most cases. I use standard sigla, including “M” for the “Majority text” reflected in the mass of medieval manuscripts. Individual variants in each variation-unit are separated by a vertical mark (|).

- 13:48 ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου: ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (B E et al.) | ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (D) | ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου (614 et al.)
- 14:25 τὸν λόγον: + τοῦ κυρίου (κ A C Ψ et al.) | + τοῦ θεοῦ (P74 E et al.)
- 15:17 #τὸν κύριον: τὸν θεόν (D)
- 15:40 τῇ χάριτι τοῦ κυρίου: τ. χ. κυρίου (D) | τ. χ. τοῦ θεοῦ (P45 C E Ψ et al.)
- 16:6 τὸν λόγον: + τοῦ θεοῦ (D)
- 16:7 τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ: τὸ πνεῦμα κυρίου (C\* et al.) | τὸ πνεῦμα (M) | τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον (arm<sup>mss</sup> Eriphanius)
- 16:10 ὁ θεός: ὁ κύριος (D M et al.)
- 16:15 πίστιν τῷ κυρίῳ: πίστιν τῷ θεῷ (D)
- 16:32 τὸν λόγον τοῦ κυρίου: τὸν λόγον κυρίου (D) | τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (κ\* B et al.)
- 17:27 ζητεῖν τὸν θεόν: μάλιστα ζητεῖν τὸ θεῖον ἔστιν (D) | ζητεῖν τὸ θεῖον (Cl) | ζητεῖν τὸν κύριον (E M)
- 18:9 #εἶπεν δὲ ὁ κύριος: εἶπεν δὲ κύριος (D)
- 18:25 τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου: τὸν λόγον τοῦ κυρίου (D) | τὴν ὁδ. κυρίου (P41 B et al.)
- 18:26 τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ: τὴν ὁδὸν (D) | τὸν λόγον τ. κυρίου (323. 945. 1739. et al.) | τὴν τοῦ θεοῦ ὁδὸν (Ψ M)
- 19:20 κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ἠῦξανεν καὶ ἴσχυεν: κατὰ κράτος ἐνίσχυσεν καὶ ἡ πίστις τοῦ θεοῦ ἠῦξανεν καὶ ἐπληθύνε (D) | κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἠῦξανεν καὶ ἴσχυσεν (P74 κ<sup>2</sup> M et al.)
- 20:25 τὴν βασιλείαν: τ. β. τοῦ Ἰησοῦ (D) | τ. β. τ. θεοῦ (E M et al.) | τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ (323. 1739. 1891 et al.)
- 20:28 τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ: τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου (D P74 A C E Ψ et al.) | τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ τοῦ θεοῦ (C<sup>3</sup> M)
- 20:32 τῷ θεῷ: τῷ κυρίῳ (B 326 et al.)
- 21:14 #τοῦ κυρίου τὸ θέλημα: τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ (D) | τὸ θέλημα τοῦ κυρίου (Ψ M)
- 21:20 ἐδόξαζον τὸν θεόν: ἐδόξαζον τὸν κύριον (D Ψ M et al.)